

CLAIMS RESOLUTION TRIBUNAL
בית הדין לבוררות בנושא החשבונות הרדומים בשוויץ – CRT

להתייחסות בלבד - הנוסח האנגלי הינו הקובע

בעניין ההתדיינות המשפטית לגבי נכסי קורבנות השואה
תיק מס' CV96-4849

מענק מאושר

לתובעת (שם חסוי 1)

לתובעת (שם חסוי 2)

אשר מייצגת גם את (שם חסוי 3), Maximillian Menachem Karmi,
and (שם חסוי 4)

ולתובעת (שם חסוי 5)

בעניין חשבון על שם M. Traub

מס' תביעות: 208998/OW; 215798/OW;
1 714115/OW

גובה המענק: 26,750.00 פרנקים שוויצרים

מענק מאושר זה מתבסס על תביעתה של (שם חסוי 1) (להלן "התובעת (שם חסוי 1)") לחשבון על שם Hans Ignac Kramer, על תביעתה של (שם חסוי 2), מבית (שם חסוי), (להלן "התובעת (שם חסוי 2)") לחשבון על שם Gabriel Traub, ועל תביעתה של (שם חסוי 5), מבית (שם חסוי), (להלן "התובעת (שם חסוי 5)") (להלן ביחד "התובעות") לחשבונות על שמה². מענק זה הוא בעניין חשבון שלא פורסם על שם M. Traub (להלן "בעל/ת החשבון") בבנק [שם הבנק חסוי] (להלן "הבנק").

כל המענקים מתפרסמים. במידה שהתובע דרש חיסיון לגבי תביעתו, כמו במקרה דנן, שם התובע, שמות קרובי משפחתו, להוציא את שם בעל החשבון, ושמו של הבנק נשמרים חיסויים.

¹ התובעת (שם חסוי 5) לא הגישה טופס תביעה ל-CRT. אולם, ב-1999 הגישה שאלון ראשוני, מס' HEB 0082 183, לבית המשפט בארה"ב. אף על פי שהשאלונים הראשונים אינם טופסי תביעה, בית המשפט, בצו מן ה-30 ביולי 2001, הורה שהשאלונים שניתן לטפל בהם כטופסי תביעה יטופלו כתביעות שהוגשו במועד (ראה: *Order Concerning Use of Initial Questionnaire Responses as Claim* (Forms in the Claims Resolution Process for Deposited Assets (July 30, 2001)). השאלון הראשוני הועבר ל-CRT ונרשם תחת מס' תביעה 714115.

² ה-CRT יטפל בתביעה של התובעת (שם חסוי 1) לחשבון על שם Hans Ignac Kramer, בתביעה של התובעת (שם חסוי 2) לחשבון על שם Gabriel Traub, ובתביעה של התובעת (שם חסוי 5) לחשבונות על שמה, בהחלטות נפרדות.

מידע שהוגש על ידי התובעות

התובעת (שם חסוי 1)

התובעת (שם חסוי 1) הגישה טופס תביעה בו זיהתה את בעלת החשבון כאמה, Marguerite Mindel Kramer, מבית Traub, אשר נולדה ב- 17 בספטמבר 1910 ב-Sarasau, רומניה, ואשר נשאה ל- (שם חסוי), אשר נולד ב- 29 בינואר 1904 ב-Ivanka pri Dunaji, אוסטריה-הונגריה (היום סלובקיה). התובעת (שם חסוי 1) ציינה שאמה, שהיתה יהודיה, עברה להתגורר בבלגיה בערך ב- 1920. התובעת (שם חסוי 1) הוסיפה שהוריה נשאו ב- 13 באוקטובר 1934 ב-Antwerp, בלגיה. כמו כן, התובעת (שם חסוי 1) ציינה שהוריה נאלצו לברוח מ-Antwerp לצרפת כאשר הנאצים פלשו לבלגיה. התובעת (שם חסוי 1) ציינה שבשהייתם בצרפת, הוריה חיו בהסתר ב-Marseille, ואחר כך ב-Haute-Luce, מקום בו נשארו עד סוף מלחמת העולם השנייה. כמו כן, התובעת (שם חסוי 1) ציינה שהוריה חזרו ל-Antwerp אחרי המלחמה וששניהם נפטרו בעיר זו. התובעת (שם חסוי 1) הוסיפה שאחותה, (שם חסוי), אשר נולדה ב- 5 ביוני 1935 ב-Antwerp, נפטרה ב- 1 בנובמבר 1993 בצרפת.

כביסוס לתביעתה, התובעת (שם חסוי 1) הגישה מספר מסמכים, הכוללים את תעודת הנישואין של הוריה, אשר הונפקה ב- 12 באוקטובר 1964 ב-Antwerp, בה צוין ש-Marguerite Mindel Traub, אשר נולדה ב- 17 בספטמבר 1910 ב-Sarasau, נשאה ל- (שם חסוי) ב- 13 באוקטובר 1934; ואת תעודת הנישואין שלה, בה היא זוהתה כבתם של (שם חסוי) ושל Marguerite (Mindel) Traub. התובעת (שם חסוי 1) ציינה כי נולדה ב- 16 באפריל 1946 ב-Antwerp.

התובעת (שם חסוי 1) הגישה לבית המשפט שאלון ראשוני ב- 1999 וטופס תביעה ל- ATAG Ernst & Young ב- 1998, בהם תבעה את זכותה לחשבון בנק שוויצרי על שם (שם חסוי), (שם חסוי) ו- (שם חסוי)³.

התובעת (שם חסוי 2)

התובעת (שם חסוי 2) הגישה טופס תביעה בו זיהתה את בעל החשבון כאחיה, Maximillian Menachem Karmi, (לשעבר Traub) אשר נולד ב- 1916 ב-Halmeu, רומניה. התובעת (שם חסוי 2) ציינה שאחיה, שהיה יהודי, התגורר ב-Halmeu וב-Satu Mare, רומניה (לשעבר בהונגריה), ושלמד בישיבה והתחיל ללמוד ארכיטקטורה ב- Cluj (היום Cluj-Napoca), רומניה, כאשר פרצה מלחמת העולם השנייה. כמו כן, התובעת (שם חסוי 2) ציינה שב- 1940, כאשר Cluj עברה לידי הונגריה, אחיה הוכרח לשרת ביחידת עבודה הונגרית עד ל- 1942, כאשר ברח לרוסיה. לפי התובעת (שם חסוי 2), אחיה נתפס ונעצר ברוסיה למשך שנה, עד סוף המלחמה, ואז החל במסע בן מספר שנים על מנת להגיע לפלסטין. התובעת (שם חסוי 2) הוסיפה שאחיה שינה את שמו ל-Karmi, כאשר היגיע לישראל ב- 1949. התובעת (שם חסוי 2) ציינה שבבעלות אביהם, (שם חסוי), היתה חנות רהיטים ב-Halmeu ואחר כך ב-Satu Mare. בנוסף, התובעת (שם חסוי 2) ציינה שהוריה, שהיו יהודים, נשלחו מ-Satu Mare לאושוויץ, מקום בו נספו ב- 1944. התובעת (שם חסוי 2) הוסיפה שהיו לה שישה אחים ואחיות נוספים: (שם חסוי), (שם חסוי), (שם חסוי), (שם חסוי), (שם חסוי), (שם חסוי) ו- (שם חסוי). לפי התובעת (שם חסוי 2), (שם חסוי) ו- (שם חסוי) נפטרו במשך המלחמה, (שם חסוי) נפטרה ב- Queens, ניו יורק, ארה"ב, ב- 1990, ו- (שם חסוי) נפטר ב- Brooklyn, ניו יורק, ב- 1992.

כביסוס לתביעתה, התובעת (שם חסוי 2) הגישה מספר מסמכים, הכוללים העתק של מסמך המאשר ש-Menachem Maximillian Traub (Maximillian) החליף את שמו מ-Traub ל-Karmi, ואשר הונפק על ידי וועדת השמות העבריים של צה"ל ב- 11 באפריל 1949. התובעת (שם חסוי 2) ציינה כי נולדה ב- 2 באוגוסט 1919 ב-Halmeu. התובעת (שם חסוי 2) מייצגת את אחיה, Maximillian Menachem Karmi, (לשעבר Traub), (שם חסוי 3), (לשעבר (שם חסוי)), אשר נולד ב- 28 בדצמבר 1928 ב-Halmeu, ו- (שם חסוי 4) אשר נולד ב- 1914 גם ב-Halmeu.

³ ה-CRT יטפל בתביעות של התובעת (שם חסוי 1) לחשבונות אלה בהחלטות נפרדות.

התובעת (שם חסוי 2) הגישה לבית המשפט שאלון ראשוני ב- 1999 בו תבעה את זכותה לחשבון בנק שוויצרי על שם (שם חסוי), מבית (שם חסוי), ו- (שם חסוי)⁴.

התובעת (שם חסוי 5)

התובעת (שם חסוי 5) הגישה שאלון ראשוני בו זיהתה את בעלת החשבון כאמה, Marie Traub, אשר התגוררה ב-Luka צ'כוסלובקיה (היום הרפובליקה הצ'כית). התובעת (שם חסוי 5) ציינה שאמה, שהיתה יהודיה, נשאה ל- (שם חסוי) ושהיו לה שלוש בנות. התובעת (שם חסוי 5) הוסיפה שבזמן מלחמת העולם השנייה היא היתה רק ילדה, לכן איננה יודעת את המקצוע של הוריה. התובעת (שם חסוי 5) ציינה שאמה נשלחה לטרזינשטאט ב- 12 בספטמבר 1942, ואחר כך נשלחה לאושוויץ ב- 18 בדצמבר 1943. כמו כן, התובעת (שם חסוי 5) ציינה שהיא ואחותה התאומה, (שם חסוי), נשלחו לאושוויץ, מקום בו, כתאומות, דר' מנגלה קיים עליהן ניסויים רפואיים. התובעת (שם חסוי 5) ציינה שאמה נספתה באושוויץ בתאריך בלתי ידוע. התובעת (שם חסוי 5) ציינה כי נולדה ב- 6 ביוני 1939 ב-Luka.

מידע זמין ברשומות הבנק

רשומות הבנק כוללות כרטיס חשבון ורשימת חשבונות מושהים. לפי רשומות אלה, בעלת החשבון היא/היתה M. Traub. ברשומות הבנק לא צוין מקום מגוריה/ה של בעלת החשבון. לפי רשומות הבנק, לבעלת החשבון היה חשבון פיקדון לפי דרישה, אשר הועבר לחשבון קבוצתי המיועד לחשבונות רדומים ב- 30 בינואר 1946 או לפני תאריך זה. רשומות הבנק מראות ששווי החשבון ביום העברתו היה 12.50 פרנקים שוויצרים. בנוסף, רשומות הבנק מראות שב- 24 בינואר 1964 החשבון נסגר ונזקף לרווחי הבנק.

בדיקת ה- CRT

אחוד תביעות

בהתאם לסעיף 37(1) של סדרי הדין החלים על הליך יישוב התביעות, כפי שתוקנו, (להלן "סדרי הדין"), ניתן לאחד תביעות לגבי אותו חשבון או לגבי חשבונות קשורים בהליך אחד על פי שיקול הדעת של ה-CRT. במקרה הנוכחי, ה-CRT קובע כי יש לאחד את שלושת התביעות של התובעות בהליך אחד.

זיהוי בעלת החשבון

האות הראשונה של שמה הפרטי ושם הנעורים של אמה של התובעת (שם חסוי 1), האות הראשונה של שמו הפרטי ושם המשפחה של אחיה של התובעת (שם חסוי 2), והאות הראשונה של שמה הפרטי ושם המשפחה של אמה של התובעת (שם חסוי 5), מתאימים לאות הראשונה של השם הפרטי ולשם המשפחה שלא פורסמו לגבי בעלת החשבון. ה-CRT מצוין שרשומות הבנק לא כוללות שום מידע ספציפי לגבי בעלת החשבון מלבד שמו או שמה.

כביסוס לתביעת התובעת (שם חסוי 1) הגישה מספר מסמכים, הכוללים את תעודת הנישואין של הוריה, בה צוין שם אמה כ-Marguerite Mindel Traub. בדומה לכך, התובעת (שם חסוי 2) הגישה מסמך המאשר שאחיה Maximillian Traub החליף את שמו ל-Maximillian Karmi. מסמכים אלה מאמתים באופן בלתי תלוי שלאדם שנטען שהוא או היא בעלת החשבון על פי התובעת (שם חסוי 1) והתובעת (שם חסוי 2) היה אותה אות ראשונה בשמו/ה הפרטי ואותו שם משפחה שמופיעים ברשומות הבנק כשמו/ה של בעלת החשבון.

⁴ ה-CRT יטפל בתביעות של התובעת (שם חסוי 2) לחשבונות אלה בהחלטות נפרדות.

ה-CRT מציין שמאגר מידע בו מופיעים שמות קורבנות של רדיפות הנאצים כולל אישה בשם Marie Traubova, אשר נולדה ב- 11 בספטמבר 1899, אשר נשלחה מפראג לטרזינשטאט ב- 12 בספטמבר 1942, ואשר אחר כך נשלחה לאושוויץ ב- 18 בדצמבר 1943. מידע זה מתאים למידע שהגישה התובעת (שם חסוי 5) לגבי בעלת החשבון. מאגר מידע זה הוא אוסף שמות ממקורות שונים, כולל יד ושם, ישראל.

כמו כן, ה-CRT מציין שקרובת משפחתה של התובעת (שם חסוי 1), קרוב משפחתה של התובעת (שם חסוי 2), וקרובת משפחתה של התובעת (שם חסוי 5) אינם אותו אדם. למרות זאת, מכוון שהתובעים זיהו את כל המידע שלא פורסם לגבי בעלת החשבון, הכלול ברשומות הבנק; מכוון שאין מידע נוסף ברשומות הבנק שהיה מאפשר ל-CRT לקבוע את זהות בעלת החשבון; ומכוון שלא הוגשו תביעות נוספות לחשבון זה, הכרעתו של ה-CRT היא שהתובעים זיהו באופן סביר את בעלת החשבון.

מעמד של בעלת החשבון כקורבן של רדיפות הנאצים

התובעת (שם חסוי 1) הוכיחה באופן סביר שבעלת החשבון היתה קורבן של רדיפות הנאצים. התובעת (שם חסוי 1) ציינה שאמה היתה יהודיה ושנאלצה לברוח מבבלגיה לצרפת כאשר גרמניה הנאצית פלשה לבבלגיה.

התובעת (שם חסוי 2) גם הוכיחה באופן סביר שבעל החשבון היה קורבן של רדיפות הנאצים. התובעת (שם חסוי 1) ציינה שאחיה היה יהודי, שהתגורר ב- Cluj ההונגרית אחרי שהונגריה הצטרפה לברית המושלשת בנובמבר 1940, ושנאלץ לשרת ביחידת עבודה הונגרית. בנוסף, הוריו של בעל החשבון היו קורבנות של רדיפות הנאצים. התובעת (שם חסוי 2) ציינה שהוריו של בעל החשבון היו יהודים ושנספו באושוויץ.

התובעת (שם חסוי 5) גם הוכיחה באופן סביר שבעלת החשבון היתה קורבן של רדיפות הנאצים. התובעת (שם חסוי 5) ציינה שאמה היתה יהודיה ושנספתה באושוויץ. כפי שצוין לעיל, מאגר המידע שברשות ה-CRT, בו מופיעים שמות קורבנות של רדיפות הנאצים, כולל אישה בשם Marie Traubova.

הקשר המשפחתי של התובעות עם בעלת החשבון

התובעת (שם חסוי 1) הוכיחה באופן סביר שהיא קרובת משפחת בעלת החשבון, כאשר מסרה מידע ספציפי ומסמכים המוכיחים שבעלת החשבון היתה אמה. מסמכים אלה כוללים את תעודת הנישואין שלה, בה היא זוהתה כבתם של (שם חסוי) ושל Marguerite (Mindel) Traub. אין כל מידע לפיו לבעלת החשבון שזוהתה על ידי התובעת (שם חסוי 1) יורשים נוספים בחיים.

התובעת (שם חסוי 2) גם הוכיחה באופן סביר שהיא קרובת משפחת בעל החשבון, כאשר מסרה מידע ביוגרפי ספציפי המוכיח שבעל החשבון הינו אחיה. ה-CRT מציין שהמידע הנ"ל הינו מסוג המידע הנמצא בידי בני משפחה ומעיד כי בעל החשבון היה מוכר היטב לתובעת (שם חסוי 2) כבן משפחה. בנוסף, ה-CRT מציין שהתובעת (שם חסוי 2) מייצגת את Maximillian Menachem Karmi (Traub) בהליך הנוכחי ושזה תפקיד שבני המשפחה מקבלים עליהם לעיתים קרובות. לבסוף, ה-CRT מציין שכל המידע האמור תומך באופן סביר באפשרות שהתובעת (שם חסוי 2) היא קרובת משפחה של בעל החשבון, כפי שציינה בטופס התביעה. אין כל מידע לפיו לבעל החשבון שזוהתה על ידי התובעת (שם חסוי 2) יורשים נוספים בחיים, מלבד האנשים המיוצגים על ידי התובעת (שם חסוי 2).

התובעת (שם חסוי 5) גם הוכיחה באופן סביר שהיא קרובת משפחת בעלת החשבון, כאשר מסרה מידע ביוגרפי ספציפי המוכיח שבעלת החשבון היתה אמה. ה-CRT מציין שהתובעת (שם חסוי 5) זיהתה מידע המתאים למידע שנמצא ברשומות יד ושם. בנוסף, ה-CRT מציין שהתובעת (שם חסוי 5) היתה ילדה קטנה מאוד בתקופת מלחמת העולם השנייה ושאמה נספתה באושוויץ, מקום בו התובעת נעצרה גם, מה שמסביר שלתובעת (שם חסוי 5) אין מידע רב או מסמכים בנוגע לקרובי משפחתה, אפילו לא מדרגה ראשונה. לבסוף, ה-CRT מציין שכל המידע האמור תומך

באופן סביר באפשרות שהתובעת (שם חסוי 5) היא קרובת משפחה של בעלת החשבון, כפי שציינה בטופס התביעה. אין כל מידע לפיו לבעלת החשבון שזוהתה על ידי התובעת (שם חסוי 5) יורשים נוספים בחיים.

בעניין תשלום יתרת החשבון

רשומות הבנק מראות שב- 24 בינואר 1964 החשבון נסגר ונזקף לרווחי הבנק.

הבסיס למענק

ה-CRT קבע כי ראוי לפסוק מענק לטובת התובעת (שם חסוי 1), התובעת (שם חסוי 5) ו-Maximillian Menachem Karmi (Traub), המיוצג על ידי התובעת (שם חסוי 2). ראשית, התביעות הנן קבילות בהתאם לקריטריונים המפורטים בסעיף 18 של סדרי הדין. שנית, התובעת (שם חסוי 1) הוכיחה כי סביר שבעלת החשבון היתה אמה, התובעת (שם חסוי 2) הוכיחה כי סביר שבעל החשבון היה אחיה, Maximillian Menachem Karmi, והתובעת (שם חסוי 5) הוכיחה כי סביר שבעלת החשבון היתה אמה, וקירבות אלה מצדיקות את המענק. שלישית, ה-CRT קבע כי סביר שבעלת החשבון או יורשיו/ה לא קבלו בעבר את היתרה שבחשבון הנדון. ה-CRT מצייין שהתובעת (שם חסוי 2), (שם חסוי 3) ו-(שם חסוי 4), בתור אחותו ואחיינו של Maximillian Menachem Karmi, שהינו בעל החשבון, לא זכאים לקבל שום חלק במענק.

סכום המענק

במקרה הנוכחי, לבעל החשבון היה חשבון פיקדון לפי דרישה. רשומות הבנק מראות שב- 30 בינואר 1946 היתרה בחשבון הפיקדון לפי דרישה היתה 12.50 פרנקים שווייצרים. בהתאם לסעיף 131(1) של סדרי הדין, לסכום זה יש להוסיף 30.00 פרנקים שווייצרים, המשקפים עמלות בנק מקובלות בהן החשבון חויב בין 1945 ו-1946. לכן, הסכום המעודכן של החשבון הנדון הוא 42.50 פרנקים שווייצרים. בהתאם לסעיף 29 של סדרי הדין, כאשר הסכום בחשבון פיקדון לפי דרישה אינו מגיע ל- 2,140.00 פרנקים שווייצרים, ובהעדר הוכחה נגדית, הסכום בחשבון ייקבע ל- 2,140.00 פרנקים שווייצרים. השווי הנוכחי של סכום המענק נקבע על ידי הכפלת הסכום כפי שנקבע בהתאם לסעיף 29, במקדם 12.5, בהתאם לסעיף 131(1) של סדרי הדין. לפיכך, הסכום הסופי של המענק הוא 26,750.00 פרנקים שווייצרים.

חלוקת המענק

בהתאם לסעיף 26 של סדרי הדין, במקרים בהם לא ניתן לקבוע במדויק את זהותו של בעל החשבון בשל המידע המוגבל הנמצא ברשומות הבנק, ובמקרה בו מספר תובעים בלתי קשורים הוכיחו קשר סביר לאדם בעל שם זהה לשמו של בעל החשבון, יעניק ה-CRT את החלק היחסי מן הסכום המלא שבחשבון לכל תובע או לכל קבוצה של תובעים אשר היו זכאים לו על פי סדרי דין אלה לולא היה המידע ברשומות הבנק כה מוגבל. במקרה הנוכחי, כל תובע הוכיח קשר סביר לאדם בעל שם זהה לשמו/ה של בעלת החשבון. בנוסף, בהתאם לסעיף 123(ג) של סדרי הדין, אם בת הזוג של בעל החשבון לא הגישה תביעה, יינתן המענק למי מצאצאי בעל החשבון, אשר הגישו תביעה, בחלקים שווים לפי פרנטלות (כללי קדימות ע"פ בתי אב).

במקרה הנוכחי, התובעת (שם חסוי 1) והתובעת (שם חסוי 5) הוכיחו באופן סביר שהן קרובות משפחה של אישה עם שם זהה לשם בעלת החשבון, והתובעת (שם חסוי 2) הוכיחה באופן סביר שהיא קרובת משפחה של אדם בעל שם זהה לשם בעל החשבון, וגם הוכיחה שאחיה, Maximillian Menachem Karmi, אשר מיוצג על ידיה, הינו בעל החשבון. לפיכך, התובעת (שם חסוי 1) והתובעת (שם חסוי 5) זכאיות לקבל כל אחת שלישי מהסכום הכולל של המענק. כפי שצוין לעיל, ל-Maximillian Menachem Karmi זכות ראשונים למענק לפני התובעת (שם חסוי 2) ושני אחייה, (שם חסוי 3) ו-(שם חסוי 4), אשר גם מיוצגים על ידיה. לפיכך, Maximillian Menachem Karmi

זכאי לקבל שליש מהסכום הכולל של המענק, והתובעת (שם חסוי 2), (שם חסוי 3) ו- (שם חסוי 4) לא זכאים לקבל שום חלק במענק.

הקף המענק

תשומת לב התובעות לכך, כי בהתאם לסעיף 20 של סדרי הדין, ה-CRT ימשיך ויחקור בנוגע לתביעותיהן כדי לקבוע אם קיימים חשבונות בנק נוספים בשוויץ שביכולתן לתבוע. חקירה זו כוללת חיפוש בבסיס הנתונים של כלל החשבונות (המכיל רשומות אודות 4.1 מיליון חשבונות בנק שנוצרו מן השנים 1933 עד 1945).

אישור המענק

ה-CRT מאשר מענק זה לצורך אישורו של בית המשפט ותשלום על ידי הממונים המיוחדים.

Claims Resolution Tribunal
29 דצמבר 2005